

<<客家話小王子>>

图书基本信息

书名：<<客家話小王子>>

13位ISBN编号：9789576385520

10位ISBN编号：9576385520

出版时间：20000701

出版时间：南天

作者：徐兆泉譯

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<客家話小王子>>

內容概要

譯者序 本書是我以客語來翻譯世界名著的第一本出版品。

其實，五六年前，我已經翻譯了Gibran的「瘋人」、「流浪者」，改寫了Polidori的「吸血鬼」、Stevenson的「科學怪人」、Dikens的「聖誕歌聲」等書，但礙於沒有一套好的拼音，所以一直無法如願的呈現出來。

幸好1998年「通用拼音」適時出現，使本書得以付梓。

我要感謝研究客語的前輩范文芳教授、羅肇錦教授、古國順教授、鍾榮富教授、南天書局魏先生以及寶島客家電台、台灣客家公共事務協會、客家雜誌等諸多學者專家的貢獻與努力。

客語是活語言，時時在說，日日在講，所以翻譯世界名著、賦詩、為文、寫小說，當然亦無不可。

但是客語沒有北京語的幸運，一直被擺在「國語/方言」對立下遭限制。

因此，客語仍停留於農業時代，缺乏現代大量的各門學科術語，這是在為文、賦詩、寫小說、翻譯時會碰到的大問題。

我在本書中試圖來解決這些困難：在「詞窮」時，引進北京語；並忠實記錄生活中所用的外來語。

現在呈現出來，祈望讀者先進，不吝指教。

本書的排列方式是先列客語漢字，後列客語拼音，兩相對照。

另外客語漢字的難詞，以楷體印出，並加註解於下方，所以本書亦適合非客家族群學習客家話，我們非常誠摯地歡迎大家來學客家話。

徐兆泉於胡適國民小學目次序言v譯者序ix第1篇3第15篇123第2篇9第16篇135第3篇19

第17篇139第4篇25第18篇147第5篇35第19篇149第6篇45第20篇153第7篇49第21篇157第8篇61

第22篇173第9篇69第23篇177第10篇75第24篇179第11篇91第25篇188第12篇97第26篇197第13篇

101第27篇217第14篇113 本書簡介：『小王子』(Le Petit Prince)是一本寓言式的童話小說，作者以純真的小王子來諷刺大人世界的虛偽做作，雖說是童話，也頗值得大人一看去反省。

客語教學缺少閱讀的輔助教材，譯者選用這本書是本世紀全世界除了聖經、可蘭經外閱讀率最高的書來譯成客語，使客語族群瞭解亦可藉自己的母語來表達、來書寫、來傳達思想，也讓非客語使用族有機會認識客語。

本書以「通用拼音」來標注苗栗腔客家話。

「通用拼音」是一套通用於漢語的羅馬拼音，目的在替代注音符號，方便台灣各族群用來標注自己的語言。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>